

ڌار ٺا ڪٿاڻي ڇڻڻي ڪي ڪنڊ

Khalai parle aux plantes



✍ Ursula Nafula

🔗 Jesse Pieteresen

📧 Marzieh Mohammadian Haghighi

🗣 Persian / French

📖 Level 2

ڌار ٺا ڪٿاڻي ڇڻڻي ڪي ڪنڊ / Khalai parle aux

Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

plantes

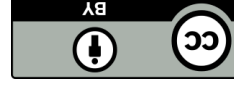
Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Jesse Pieteresen

Translated by: (fa) Marzieh Mohammadian

Haghighi, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



این کالای آست. او هفت سال بسن دارد. در زبان لوباکوسو که زبان  
او می باشد معنای اسمش - دختر خوب - است.

...

Voici Khalai. Elle a sept ans. Son nom signifie «  
celle qui est bonne » dans sa langue, le  
lubukusu.

Khalai se réveille et parle à l'oranger. « S'il-te-plais oranger, grands et donne-nous beaucoup d'oranges mûres. »

...

رستده ی جوب بده.  
کي ايرتال هاي ما تيرتال هاي  
صحت تيرتال لطفاً حساسي زشد کي و به ما تيرتال هاي  
کلاي هر روز صبح که بيدار ميشود با تيرتال تيرتال صحبت





کالای تا مَدْرِیسه راه می زَوَد. دَر راه با عَلف ها صُحَبَت می کُند.  
عَلف ها، لُطفاً بَیشتَر رُشد کُنید وَ سَبز شَویید وَ خُشک نَشَویید.

...

Khalai marche à l'école. En chemin, elle parle à l'herbe. « S'il-te-plais herbe, deviens plus verte et ne sèche pas. »



کالای آهی کَشید وَگُفت، "پُرتقال ها هَنوز سَبز هَسْتند." کالای  
گُفت، "فردا تو را خواهَم دید دِرختِ پُرتقال." "شاید بَعد توپک  
پُرتقال رَسیده بَرای مَن داشته باشی!"

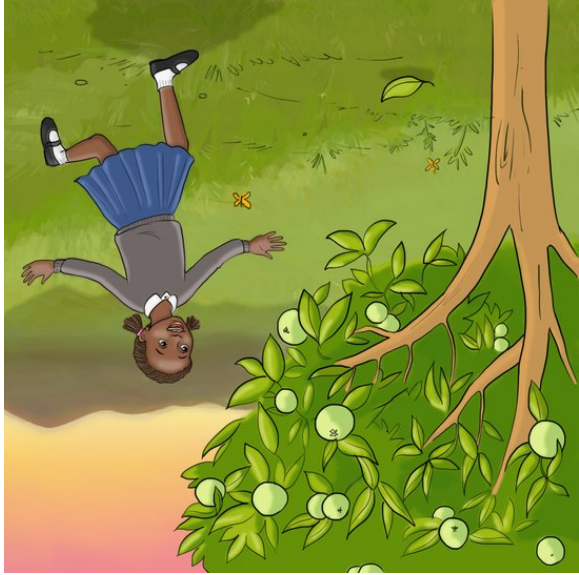
...

« Les oranges sont encore vertes, » soupire Khalai. « Je te verrai demain oranger, » dit Khalai. « Peut-être demain tu auras une orange mûre pour moi ! »

Quando Khalai ritorna chez elle de l'école, elle visite l'oranger. « Est-ce que tes oranges sont mûres ? » demande Khalai.

...

وقتی کالای از مدرسه به خانه برگشت، درخت پرتقال را دید.  
"آیا پرتقال هايت هنوز نرسیده؟" کالای پرسید.



Khalai passe des fleurs sauvages. « S'il-vous-plais fleurs, continuez à fleurir pour que je puisse vous porter dans mes cheveux. »

...

کالای از کنار گل‌های وحشی و گلها، کلاهش را برداشته و می‌شود. کالای از کنار گل‌های وحشی و گلها، کلاهش را برداشته و می‌شود. کالای از کنار گل‌های وحشی و گلها، کلاهش را برداشته و می‌شود.





دَر مَدْرِيسِه، كَالَاي بَا دِرْخْتِي كِه دَر وَسَطِ حَيَاطِ بُوَد صُحْبَتِ كَرْد.

دِرْخْتِ لُطْفَا، شَاخِه هَاي بُوَرُگ بَرُوِيَان تَا مَا بَتُوَانِيم زِير سَايِه ي تُو

دَرَسِ پَخُوَانِيم.

...

À l'école, Khalai parle à l'arbre au centre du camp. « S'il-te-plais arbre, fais pousser des grandes branches pour que nous puissions lire sous ton ombre. »



كَالَاي بَا حِصَارِ اطْرَافِ مَدْرِيسِه صُحْبَتِ مِي كُنْد. "لُطْفَا مُحْكَم وَ

قَوِي رُشْد كُن وَ جَلَوِي وَاِرِد شُدَن اَفْرَادِ بَد رَا بَغِير."

...

Khalai parle à la haie qui entoure son école. « S'il-te-plais, pousse avec puissance et empêche les personnes méchantes d'entrer. »